

语态分布与语篇类型

——基于小型语料库的分析

李锡纯

(大连外国语大学 英语学院, 辽宁 大连 116044;
厦门大学 外文学院, 福建 厦门 361005)

摘要:作为一种常见的语义资源,语态的分布与语篇类型有密切的关系。基于小型语料库,考察主动、被动和中动语态在烹饪指南、学术论文摘要和新闻语篇中的占比,说明语态在不同类型的语篇中呈现差异化分布,具体到某一类语篇,语态在其中的分布具有一定的规律性。基于语料库的语态对比分析能够说明不同语态的表述功能,同时也进一步强化人们对于语篇性质的认识。

关键词:语态分布;语篇类型;功能

语态是一个常见的语法范畴,表示主语和动词之间的关系。传统意义上的语态指的是语言的不同形态,有主动和被动之分。然而随着人们对语言研究的深入,语态系统从主动和被动二元构成逐渐发展为更为复杂和庞大的语义系统。语态不仅体现不同的语言形式,还涵盖了不同的语义信息,体现不同的表意需要。那么,作为语义资源的语态在不同类型的语篇中是如何分布的?基于该问题的研究能够更直观地体现不同语态的表意功能,而且可以通过不同语态的分布信息反观不同语篇类型的表意性质。本文分别收集了英语烹饪指南、学术论文摘要、新闻语篇,建立了小型语料库,以系统功能语法对语态系统的界定作为统计依据,分别统计了主动、被动、中动语态在上述三类语篇中所占的比例,并在数据分析的基础上尝试探讨英语语态表达与语篇类型的关联。

一、系统功能语法对语态的研究

在传统英语语法中,语态分为主动语态和被动语态。当主语为动词的执行者时,谓语的形式是主动语态;当主语为动作的承受者时,谓语的形式称为被动语态。例如:

(1) The cat broke the glass.

(2) The glass was broken by the cat.

例句(1)“猫把玻璃杯打碎了”,“猫”是“打碎”这个动作的执行者,在句子中充当主语,该句为主动句。例句(2)为“玻璃杯被猫打碎了”,“玻璃杯”是“打碎”这个动作的承受者,在句子中充当主语,该句为被动句。

20世纪60年代,系统功能语法集中探讨了语言的经验功能(Experiential Function)。人们在表达经验时,传达了关于环境、参与者与参与者之间的关系的信息。人们在说话的时候往往包含一个过程(Process),这个过程的参加者可能是动作的施事者(Agent),也可能是使过程变为现实的目标(Medium)^[1]。例如:

(3) The cat broke the glass.
(Agent) (Process) (Medium)

(4) The glass is broken by the cat.
(Medium) (Process) (Agent)

(5) The glass broke.
(Medium) (Process)

系统功能语法对于语态的划分是根据一个小句是否具有“使然作用”(Agency)的特征。不具有该

基金项目:辽宁省教育科学“十三五”规划项目“英语专业批评性识读教学行动研究”(JG18DB105)

作者简介:李锡纯,女,大连外国语大学英语学院讲师,厦门大学外文学院博士研究生。

特征的小句其语态为中动 (middle) 语态; 具有该特征的小句, 语态则为有效 (effective) 语态, 其中, 实施者作主语的有效小句为主动语态, 目标作主语的有效小句为被动语态^[1]。例 (3) “猫打碎了玻璃杯”, 这个过程有“使然作用”参与, “猫”是施动者, 作

为句子主语, 属于主动语态。例 (4) “玻璃杯被猫打碎了”, 该句子的主语是“玻璃杯”也就是过程的目标, 所以此句属于被动语态。例 (5) “玻璃杯打碎了”, 并没有使然动作的参与, 属于中动语态。图 1 可明确说明系统功能语法对语态的划分^[1]:

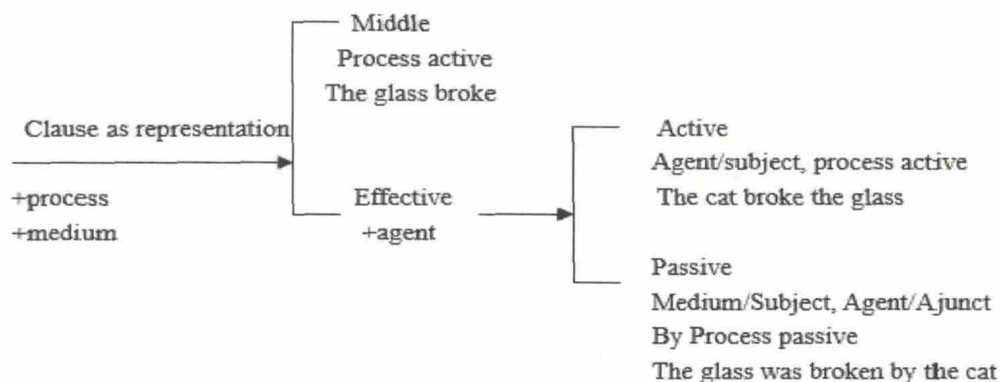


图 1 系统功能语法语态划分示意图

这里需要指出的是, 系统功能语法对于语态的界定与其他理论有区别, 最明显的不同在于他对语态的划分是基于语义的考虑而非语言形式。部分学者认为, 英语中存在无语态的句子, 具体指谓语动词是 be/have、系动词和非及物动词的句子 [2]。系统功能语法认为, 所有的小句都具有语态, “识别小句 (identifying clause) 是具有语态的, 有主动和被动之分。当标记 (token) 作为句子的主语时, 小句为主动语态; 当价值 (value) 作为句子主语时, 则是被动语态^[3]。例如, 例 (6) “我是坏人” 是一个典型的识别小句, “the villain” 是价值, “me” 是标记, 价值做主语, 该句子属于被动语态。换言之, 此句可进一步改写为 “The villain is played by me”, 也就是说, 该句虽然没采用被动语态的形式, 但是表达了被动的意义, 因此, 属于被动语态。

(6) The villain is me.

系统功能语法对中动语态的界定也与其他理论有细微差别。传统的语态研究倾向于认为中动形式的判断标准有二: 其一是被动参加者充当主语, 而谓语动词为主动态形式, 其二是被动参加者在事件发生过程中发挥积极作用, 事件似乎是有该被动参加者引发的 [4]。按照这一定义, 例 (7) 属于中动句:

(7) The wall paints easily.

系统功能语法认为虽然上述小句在结构上只有一

个参加者, 但是从语义上来说, 动词 “paint” 本身所体现的过程要求两个参加者, “刷墙的人” 尽管没有出现, 但在语义上是存在的, “the wall” 只是作为一种范围 (range), 而不是真正意义上的参加者。因此, 例 (7) 不属于中动语态^[3]。

二、数据统计

为了呈现语态在不同类型语篇中的分布规律, 笔者运用系统功能语言学对语态的划定标准, 考察了语态在烹饪指南、学术论文摘要和新闻语篇的应用情况, 并用表格对比分析它们的程度差异。

(一) 统计语料来源

语料库中的烹饪指南来自 2011 年度的 Sainsbury’s, First for Women, Women’s World 等十种英文家居杂志, 共计 25 篇。学术论文摘要来自 2011 年度的 Advanced Engineering Informatics, Agro-ecosystems, Atmospheric environment, Addictive Behavior, English for Special Purposes 等 25 种学术期刊, 涵盖物理、化学、环境科学、计算机及语言文学等不同的学科领域, 共计 25 篇。所统计的学术论文摘要的第一作者均来自英语国家。新闻语篇来自 The New York Times, USA Today, Baron’s, The Independent, Sydney Morning Herald 等英语国家的 25 种英文报纸, 所有语篇均为上述报纸官方网站 2011 年 12 月 24 日头版新闻。广

义上的新闻可以分为消息、新闻特写、新闻评论三类，三者体例不同，其中以消息最为常见^[5]，本文统计的语篇均为消息类。

(二) 统计方法

按照系统功能语法对小句的界定，作者将上述语篇划分为小句，按照小句中所包含动词的语态对其进行归类并统计数量。最后统计出主动小句、被动小句和中动小句占各个语篇小句总数的比例。例如：Atmospheric environment 期刊中 TRACIR: A radar technique for observing the exchange of air between clouds and their environment 一文的摘要：

1) Dual-polarization radar measurements can be used

2) to track parcels of air [filled with aluminized chaff]

3) as they move into and through clouds.

4) The circular depolarization ratio (CDR) signal of backscatter from chaff fibers is much stronger than that of most hydrometeors.

5) The difference can be used

6) to detect the location of chaff within clouds

7) when conventional single-polarization radar methods fail.

8) The new technique is called TRACIR.

9) Field tests and analytic studies indicate

10) the technique can be useful in studying [how effectively clouds entrain dry air] and [how effectively they can vent pollutants out of the planetary boundary layer.]

按照上述统计方式，该论文摘要共分为 13 个小句（方括号内也为小句），其中有 8 个主动小句，4 个被动小句和 1 个中动小句。

(三) 统计说明

首先，统计的小句数量包含所有类型的小句。其次，因烹饪指南中的“Ingredient”部分不涉及语态现象，故未纳入统计。该统计只针对其中的“Instruction”部分。再次，由于消息中涉及的直接引文不属于报道者的视角，因此，该统计不包括消息中的直接引语。最后，语态是一个非常复杂的语法范畴，不一定仅仅由动词体现，名词、形容词、副词和

介词也都可以体现主动和被动的意义^[6]。本项研究所统计的是小句中动词的语态，所以介词、名词、形容词、副词和介词均没有纳入统计范畴。

三、统计结果

运用上述统计方法，主动语态、被动语态、中动语态在三类语篇中的分布如下：

表 1 英语语态分布与语篇类型统计表

语篇类型	小句总数	主动语态		被动语态		中动语态	
		小句数	比例%	小句数	比例%	小句数	比例%
烹饪指南	467	427	91.4	32	6.9	8	1.7
学术论文摘要	356	226	63.5	124	34.8	6	1.7
新闻	601	483	80.4	110	18.3	8	1.3

图 2 显示了主动语态、被动语态、中动语态在三类语篇中所占的比例：

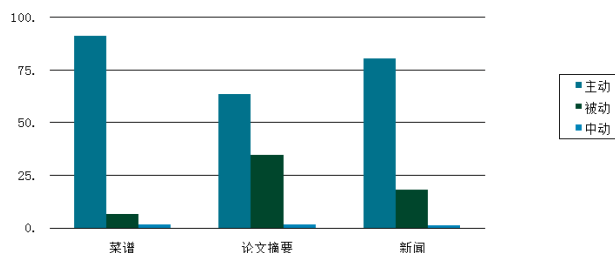


图 2 英语语态在三类语篇所占比例示意图

四、统计结果分析

(一) 语态在语篇间的分布

从上图可以看出，被动小句在三类语篇中的分布差异较大，占烹饪指南语篇小句总数的 6.9%，占学术论文摘要语篇小句总数的 34.8%，占新闻语篇小句总数的 18.3%。也就是说被动语态在学术论文摘要中使用频率最大，其次是新闻语篇，烹饪指南中最少。中动语态在烹饪指南、学术论文摘要和新闻的含量很小，分别占语篇小句总数的 1.7%、1.7%、1.3%，说明中动语态在三类语篇中的分布差别不明显。

(二) 分布对比与语篇类型

Jespersen (1933) 对英语被动句的用法提出了下列五种情形：(1) 施动者不可知或不易指出；(2) 施动者根据上下文不言自明；(3) 由于特殊的原因（如

避免提到第一人称)而不指出施动者;(4)对被动句的主语(即动作的承受者)比对主动句的主语(施动者)的兴趣更大;(5)便于句与句的衔接^[7]。张德禄(1998)认为,被动句是信息分布均匀的需要^[8]。从以上统计中,我们可以看出,在不同的语篇类型中,语态呈现不同分布。学术论文中较为广泛地使用被动语态,与追求叙述客观性与规范性有关。科技文章侧重推理,强调客观准确,第一、二人称使用过多会造成主观臆断的印象,因此,被动语态成了追求语言客观性和规范性的一种重要语言手段。这是分布差异的原因之一。例如:

(8) Essays were obtained from 7573 examinees for argument prompts and 10,827 examinees for issue prompts.

该句用了被动语态,巧妙地省略了施动者,增加了信息的客观性。如果我们将该句的主语改换成“we”,该句变为“we obtained essays from 7573 examinees for argument prompts and from 10827 examinees for issue prompt.”这样一来,该句的意思并未发生太大变化,但是第一人称的参与会给人以错觉,使调查的客观性受到影响。

分布差异的原因之二是被动句很少涉及动作的实施者,把所描述的事物放在突出位置,中心突出,因此被动句可以作为强调、突出话语中某一成分的一种标志。学术类文章的主题核心在于研究设备或成果,而非进行研究的个人。例如:

(9) A super-grade petrol (97 octane) containing 0.4 g PbI-1 was used throughout the tests.

在该句中,作者要强调的是研究所用的材料,而非研究者,作者通过使用被动语态把“A super grade petrol (97 octane) containing 0.4 g PbI-1”成功放在了句首,很好地凸显了需要强调的成分。

分布差异的原因之三是被动语态作为一种语言手段,在结构上有较大的调节余地,有利于使用恰当的修辞手段,扩展名词短语,扩大句子信息量。论文摘要具有篇幅限制,要在有限的篇幅内表达尽可能大的信息量,需要借助于被动语态。

(10) A detailed study has been undertaken of the exhaust particulate matter (EPM) emitted by 22 spark ignition (S.I.) vehicles driven over an urban drive cycle on a chassis

dynamometer.

该句中“emitted by 22 spark ignition (S.I.) vehicles”和“driven over an urban cycle on a chassis dynamometer”利用被动的形式分别扩展了“particulate matter”和“22 spark ignition (S.I.) vehicles”两个名词短语,使句子语言简洁,信息量大。

在新闻语篇中被动语态也有一定分布,因为新闻语篇同样需要追求报道的客观性,也需要在报道中突出新闻事件的结果,同时追求信息的简明扼要。但是大多数被动语态省略了施事者,这就导致新闻所提供的信息量不足,也有可能部分新闻事实无法完全呈现,这反而会危及报道的客观性。在新闻事件报道中,被动语态将施事者排斥在外,会显得软弱无力。当然新闻写作并不能完全摒除被动语态。如果人们想着重强调动作承受者,陈述新闻事件的结果,或者出于句式安排的需要,还是可以采用被动语态的。以上原因导致了新闻语篇中的被动语态分布居中。烹饪指南是一个有明确步骤(stage)的语篇类型,它最接近口语体,正式程度最低,所以被动语态含量最少。

在中动小句中,句子的主语是动作的承受者,过程中只有一个参加者且谓语动词是主动形式,仿佛动作是自然而然发生的。统计结果表明,中动语态在烹饪指南、学术论文摘要和新闻中的含量很小,也就是说,中动语态在三类语篇中的分布差别不明显。由此可见,中动小句体现的语篇特征不明显。

具体到某一种语篇,语态在其中的分布具有一定的规律性。

(一) 语态的语篇内分布

在收集的烹饪指南语篇中,32个被动小句中有30个用来表示烹饪程度,占小句总数的93.8%。例如:

(11) Bake 20 to 25 minutes or until crust is golden brown and cheese is melted.

而只有2个小句用于烹饪过程,仅占小句总数的6.2%。例如:

(12) Keep the sieve held high to give the flour a good airing.

在收集的学术论文摘要语篇中,124个被动小句中有91个用来表达研究结果、研究方法和研究内容,占小句总数的73.4%。其余的被动小句用于研究背景及其他。在收集的新闻语篇中,110个被动小句超过半数用于陈述新闻事件的结果。

(二) 语态分布的相对性

语态在语篇中的分布并不是绝对的。在过去十年间,部分学者对英文摘要的调查显示被动句的含量过半,现在这个含量有下滑的趋势。英文摘要采用第三人称被动语态,可以避免提及有关的执行者,使行文显得比较客观。但有时采用主动语态比用被动语态在结构上更简练,表达更直接有力,可以突出动词所表达的内容。另一种主张是文章要清晰、自然,不必回避第一、第二人称。从19世纪以来直到第二次世界大战前,科技论文中被动语态广为流行,甚至是必用的语态,而目前的趋势是顺其自然,不强调多用被动语态。现在主张摘要中谓动词尽量用主动语态的越来越多,因为其文字清晰,简洁有力。具体到一个句子,谓动词用什么语态,既要从摘要的特点出发,又要考虑到表达的需要,不能笼统地说,摘要尽量用主动语态或普遍用被动语态^[9]。我们认为,这是一个客观的、科学的做法。

语态是一种常见的语义资源,语态的分布与语篇类型有密切的关系。被动语态在学术论文摘要语篇中出现频率高,在新闻语篇中出现频率居中,在烹饪指南中出现频率最低,这是与语篇性质密切相关的。具体到某一种语篇,语态在其中的分布具有一定的规律性。在烹饪指南语篇中,93.8%的被动小句用来表示烹饪程度;在学术论文摘要语篇中,73.4%的被动小

句中用来表达研究结果、研究方法和研究内容;在新闻语篇中,110个小句中有超过半数的被动小句用于表示新闻事件的结果。从上述统计和分析可以看出,探讨语态在不同类型语篇中的分布,能够说明不同语态的表述功能,同时也进一步强化人们对于语篇性质的认识。

参考文献:

- [1] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* (2nd ed.) [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- [2] 何瑞清. 中外科技期刊英文摘要比较——语态分布和“头重脚轻”句的使用频率 [J]. 上海科技翻译, 2004, (1).
- [3] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* (3rd ed.) [M]. London: Edward Arnold, 2008.
- [4] 何文忠. 中动结构的界定 [J]. 外语教学, 2005, (4).
- [5] 张健. 报刊英语研究 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.
- [6] 任心慧. 略论英语的语态 [J]. 外语与外语教学, 1994, (4).
- [7] Jespersen, Otto. *Essentials of English Grammar* [M]. London: George Allen & Unwin Ltd., 1933.
- [8] 张德禄. 功能文体学 [M]. 济南: 山东教育出版社, 1998.
- [9] 滕真如, 谭万成. 英文摘要的时态、语态问题 [J]. 中国科技翻译, 2004, (1).

Voice Distribution and Text Types —— A Small-corpus-based Study

Li Xichun

(*School of English Studies, Dalian University of Foreign Languages, Dalian 116044, China;*
College of Foreign Languages and Cultures, Xiamen University, Xiamen 361005, China)

Abstract: Voice is a common semantic resource, and its distribution is closely related to text types. Based on a small corpus, this study examines the occurrence of active, passive and middle voices in recipes, abstracts and news. This study finds that voice is unevenly distributed in different text types, while within a certain text type, patterns can be found as to how it occurs. This study proves that comparative study based on corpus can illustrate the expressive functions of different voices, and can facilitate our conceptualization of text features.

Key words: voice distribution ; text types ; functions